

云南省少数民族古籍译丛

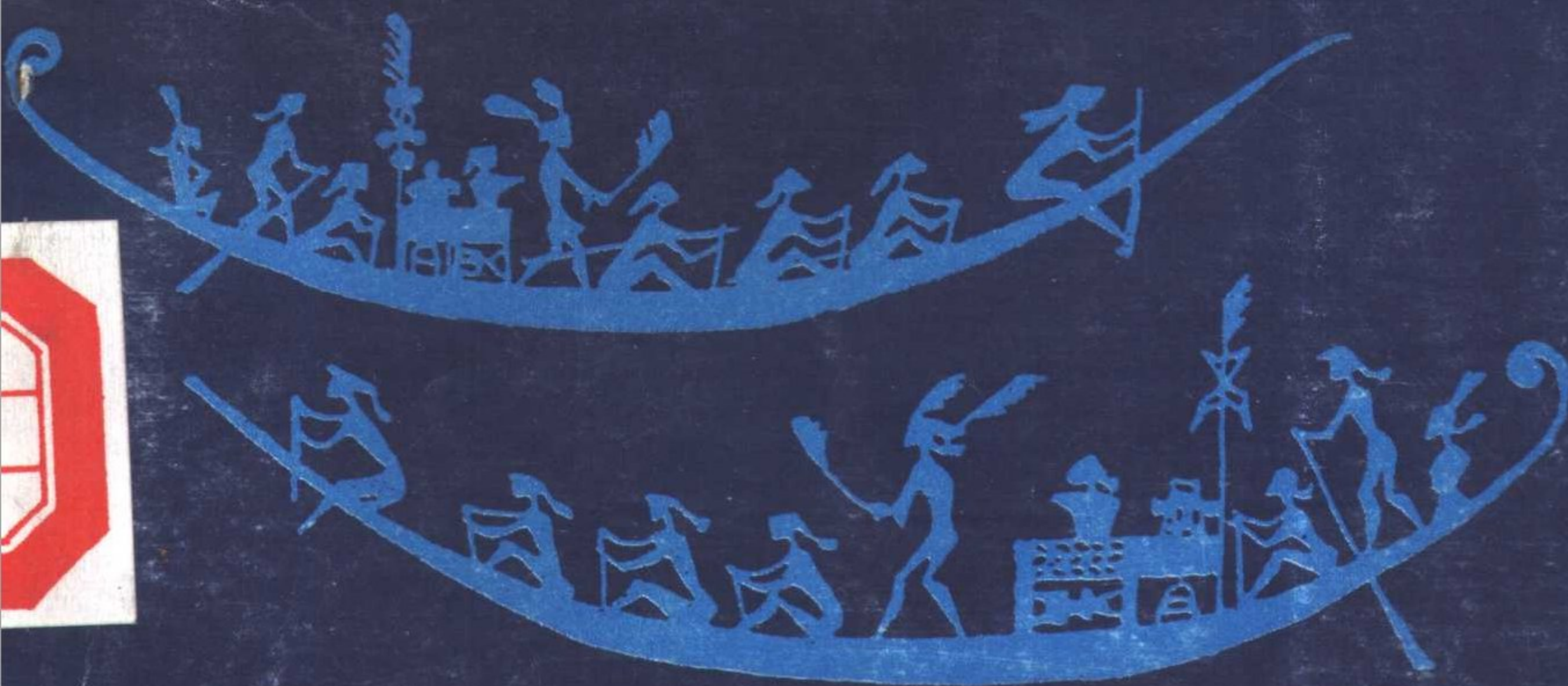
第 30 辑

裴妥梅妮

——苏嫫（祖神源流）



云南省少数民族古籍整理出版规划办公室编



云南省少数民族古籍译丛

第 30 辑

裴 妥 梅 妮

——苏嫫(祖神源流)

师 有 福 译注

阿者傈濮

罗希吾戈

(毕摩) 杨 家 福 释读

云南民族出版社

责任编辑：张海英

封面设计：贾国中

云南省少数民族古籍译丛

(第30辑)

赛妥梅妮

——苏嫫（祖神源流）

（汉文、彝文对照）

师有福 阿者保濮 罗希吾戈 译注

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室编

云南民族出版社出版、发行

（昆明市大观路38号）

云南民族出版社印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：10.125 字数：233千

1991年6月第1版 1991年6月第1次印刷

印数：1—1,000

书号： ISBN 7-5367-0401-1 定价：5.20元
K·81

出版说明

云南是一个多民族的边疆省，共有二十四种少数民族，占全省总人口的三分之一，分布地区占全省总面积三分之二以上。自古以来，云南各族人民开拓着祖国西南边陲，创造了悠久的民族历史文化，留下了卷帙浩繁的古籍，成为中华民族文化遗产宝库中的一个重要组成部分。

少数民族古籍，包括历史、语言、文学、哲学、艺术、宗教、天文、历算、地理、医药、美术、生产技术等，范围很广，种类很多。但由于历史的原因和特殊的地理条件，各少数民族不仅在社会经济的发展上不平衡，呈现历史发展阶段的多样性和差异性，而且在继承和保存民族古籍的方法上亦有显著的不同。有的民族创造了文字，谱写了本民族光辉的历史；有的民族虽没有自己的民族文字，但他们用口碑方法，世代言传口授，从而保存了自己的民族文化遗产，这些都是研究历史、民族学等不可多得的宝贵材料。

鉴于历史的原因，各民族的古代文化，往往有精华与糟粕并存的现象，但为了有助于研究工作，在翻译整理过程中，我们保持了各少数民族古籍的原貌，希望读者取其精华弃其糟粕，用历史唯物主义观点进行科学的分析。

根据中央关于整理我国古籍以及抢救、整理少数民族古籍的指示精神，在云南省民族事务委员会直接领导下，我们在抢救、整理的基础上，有选择地陆续出版一些少数民族古

籍，供各族人民、科学工作者阅读、研究和参考。但由于我们的历史知识和整理编译水平有限，出版的古籍难免有缺点和错误之处，欢迎读者批评指正。

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室

目 录

第一篇	毕摩几戈礼议·····	(1)
第二篇	撒氏奢香·····	(14)
第三篇	净魂超度·····	(26)
第四篇	离世·····	(32)
第五篇	人兽各安·····	(37)
第六篇	人兽分居·····	(39)
第七篇	天地分四方·····	(41)
第八篇	驱邪·····	(43)
第九篇	天分节季日·····	(46)
第十篇	祭日月神·····	(49)
第十一篇	铸骨灰盒·····	(53)
第十二篇	祭非审柯西·····	(55)
第十三篇	生死渊缘·····	(58)
第十四篇	封寿延年·····	(70)
第十五篇	婚嫁起源·····	(79)
第十六篇	挖药炼丹·····	(84)
第十七篇	祭天神·····	(104)
第十八篇	告别金沙江·····	(109)
第十九篇	洪水纪实·····	(112)
第二十篇	祭丧规矩·····	(118)
第二十一篇	解扣·····	(120)

第二十二篇	归世·····	(123)
第二十三篇	献鸡·····	(126)
第二十四篇	告别亲友·····	(128)
第二十五篇	送箴笏·····	(130)
第二十六篇	赎厨师罪·····	(131)
第二十七篇	献黄牛·····	(133)
第二十八篇	惜别·····	(134)
第二十九篇	献牲·····	(135)
第三十篇	祭玉虬·····	(137)
第三十一篇	招动植物魂·····	(142)
第三十二篇	祭奠自屋·····	(144)
第三十三篇	击鼓送亡魂·····	(148)
第三十四篇	送神杖·····	(149)
第三十五篇	献摇钱树·····	(151)
第三十六篇	分毒水·····	(157)
第三十七篇	献绵羊·····	(161)
第三十八篇	送神马·····	(163)
第三十九篇	献山羊·····	(165)
第四十篇	岁寿有期·····	(169)
第四十一篇	搭桥·····	(173)
第四十二篇	指路·····	(176)
第四十三篇	招毕摩魂·····	(186)
第四十四篇	毕摩自叙·····	(187)
附录（灵魂超度图 and 神位等级图）		
后记		

第一篇 毕摩几戈礼仪

遥远荒古时，
到处是林海，
遍地长石头。
额氏君王前，
生儿不知父，
只会把母喊。①
额氏君王后，
女嫁男成婚，
儿女把父想。
男婚女嫁事，
开始这样传。

额氏君王时，
林中凶猛兽，
常常把人害。
世间男和女，

只能住大岩。
山头黑野人，
长发披后肩，
抓住人的手，
朝地使劲按。
虎豹来作威，
狗熊更逞强。

有个大力士，
名字叫阿罗，②
想为人世间，
消除这隐患。
阿罗常狩猎，
夜憩山头上。
搬来三石头，
做成锅桩样，

几戈：古代彝族的毕摩。本篇主要叙述几戈家族发展和完善祭丧礼仪的过程。

①额氏：古代彝族第一父系氏族首领。

②阿罗：古代彝族的名武将。

生火熊熊燃。
白昼出猎时，
扁石制成帽，
戴在头顶上。
老虎咬不破，
豹子抓不烂。
掰下杉枝来，
编成护面罩。
拔来尖刀草，
编成蓑衣裳。
两对大鹰爪，
拷在脖颈上，
全身似长棘，
毒蜂蛰不进，
虎豹见后跑，
野人不敢伤。
恶神见了后，
个个把路让。

阿罗大力士，
身拷雌雄刀，
名叫缩咪托。①
口中念咒语，
刀指大恶神，
恶神走不脱。

神刀点东方，
东方大恶神，
不敢来害人，
刀尖指南方，
南方的风神，
不敢来作威，
神刀指西方，
西方捉魂神，
不来害活人，
神刀指北方，
北方的死神，
不敢来降临，
神刀指老虎，
身现刀口纹，
不敢乱吃人，
神刀点豹子，
豹皮有斑点，
躲进石岩中，
神刀指狗熊，
狗熊钻树洞，
全身已变黑，
神刀指蟒蛇，
蛇口被划开，
张咀露牙床。

①缩咪托：传说是阿罗的母亲在一个大岩洞中拾得的阴阳雌雄刀。

阿罗的神刀，
法衣和法帽，
传给了毕摩。
做斋念经时，
驱鬼镇恶神，
时时都灵应。
塌罗尔亡时，①
开丧祭三天。
毕摩来主祭，
头上戴法帽，
项上持鹰爪，
身上着法衣。
手持阴阳刀，
天地众恶神，
不弄亡者魂。
亡魂能归祖，
顺利到祖旁。
罗诺宿亡时，②
发丧祭三天，
礼仪照样办。
默节拉亡时，③

阿尔德亡时，④
丧事礼不减。
几戈的先祖，⑤
死后行丧礼，
礼仪更周全。
多朔维死时，
侯喀妮谢世，
比托妮辞世，
哈诺力离世，⑥
丧礼办三天，
毕摩来主祭。
春秋更迭时，
人生如草木，
花落一春秋。
人死来发丧，
丰盛的祭品，
死者不得享。
活时来办丧，
盘鼐罗他啊，
首先来开创。⑦
活时有儿孙，

①②③④⑤⑥塌罗尔、罗诺宿、默节拉、阿尔德、几戈、哈诺力：均为古代彝族首领的名字。

⑦盘鼐罗：第一个举行活人葬礼的习俗。古代彝族曾施行为活人办丧，礼仪与死时办丧一致。如果60岁后，健在时举办丧礼，死后则免弃开丧习俗。此俗延至民国年间。

备办丧礼仪，
坐在灵柩旁，
儿女来献祭，
亲友能看望。
拉上一只羊，
牵着一头牛，
拖着一青猪，
抱着一公鸡，
赶着一绵羊，
带上一瓶酒，
背上一包饭。
来行活祭礼，
老者心喜欢。
人死办丧事，
拉着这家族，
改变活丧礼，
人人这样传。①
拉着居河边，
水中有黄鱼，
水边有长蛇。
人死水中葬，
亡魂在水底，
可捉黄鱼吃。

活在上世时，
不吃不如人，
不穿不如人。
活计做不完，
吃穿不能忘。
种子不入地，
苗棵不会长。
没有先祖妣，
儿孙不会传。
古人拉着颇，
祖父亡故时。
祖母去逝时，
父母亡故后，
改变活丧礼，
水中把人葬。
古人说得好，
人临死亡时，
吃上一口饭，
含上一口米，
丧服穿身上，
这样才如人。
人死归北方，
亲朋来发丧。②

①拉着：今白彝先民，古代居住在贵州黔西一带。他改变传统的活人丧礼法，举行人死后发丧并实施水葬。

②传说汉族亡魂归西，彝族亡魂归北。

活人送死者，
超度亡灵魂。
亡魂归祖时，
莫去尼玉湖。①
尼玉大湖中，
有只大神鹰。
它会捉亡魂，
四肢被分裂。

拉着这家族，
哪里迁了来，
搬走到何方？
祖先在哪里？
祖妣姓什么？
父母和儿女，
名字如何叫？
先祖居住地，
名叫乍亥山。②
乍亥山脚下，
河水潺潺流。
拉着传代数，
一百二十代，
这样传了来：
一世不着力，

二世力阿达，
三世达力勒，
四世勒阿侯诺，
五世诺阿侯，
六世侯阿添，
七世添阿几，
八世几阿妮，
九世几妮能，
十世妮能添。
这十代人啊，
拉着的先祖，
书上这样传。

天上日月明，
地上祖妣大。
人人有祖妣，
个个有父母。
从小吃的饭，
父亲来耕种。
从小穿的衣，
母亲用麻织。
尔着力曾祖，
名叫几添栗。
曾祖母的名，

①尼玉湖：传说中的大湖，在西天。

②乍亥山：拉着祖先居住地。

叫几添栗玉。①

祖父几戈添，

祖母戈添玉。

父亲谷直审，

母亲直审玉。

儿子审戈巴，

女儿的名字，

审戈巴妮梅。②

居住的地点，

名叫几戈山。③

一世罗尔额，④

二世额力着，

三世着陆额，

四世额着力，

五世着力亥，

六世亥妮审，

七世审着托，

八世托审着，

九世着兀着，

十世兀着亥。

这十代人啊，

罗尔传了来。

拉着这家族，

到了维诺力，

族内不相安。

维诺力他啊，

改名叫戈齐，

迁居住他乡。

一世几戈齐，

二世齐诺兰，

三世诺兰兰，

四世兰阿维，

五世维阿侯，

六世侯阿罗，

七世罗阿如，

八世如阿折，

九世折阿些，

十世些阿连。

这十代人啊，

①②：玉、梅。在古代，未婚女子的名字都附有“梅”，已婚的则按夫名加“玉”来喊。

③几戈山：乍多大山脚下的一个小山峦。

④前十代的第一世尔着力，此十代以罗尔开始。古代彝族十代为一轮，十代人后举行大型祭祖，姓氏还祖。它与十年一次虎年虎月虎日的十兽纪日历法相通。

戈齐传了来，
书上記的明。

一世戈齐客拉，
二世拉维妮，
三世妮拉力，
四世拉力柴，
五世柴自力，
六世力兀诺，
七世诺荣诺，
八世诺梅诺，
九世诺添诺，
十诺亥客罗。
这十代人啊，
客拉传了来，
书上記的明。

人死自然理，
亡后归祖先。
祭丧带礼品，
一样不能缺。
绵羊和山羊，
青猪和黄牛，
公鸡和鸭子，
醇酒和香饭，

带来献晚斋。
柏叶点洁水，
松叶滴净水，
天神请下来。
献三十六回，
祭九十九次。
祭丧礼仪全，
魂魄归祖先。
发丧的礼仪，
发丧的顺序，
祥细来说清：
一把天神请，
天神下凡来。
二把精灵招，
精灵栩栩降。
三念《节移书》，^①
安排亡者魂。
四把亡魂招，
亡魂十二个，
个个要招出。
五把祭品摆，
六把顺序排。
七把酒取来，
八献白米酒。

①《节移书》：安排亡魂跟天神去的经书。

九念《施节比》，①

十安慰亡魂。

这十个层次，

发丧的顺序。

亡者生卒岁，

告诉众天神，

说给众精灵。

客人来祭丧，

顺序要安排：

母亲亡故时，

舅家先开场。

父亲辞世时，

本族先开祭。

外戚先来祭，

本家在后跟。

死者兄长家，

排在第五位。

死者的弟弟，

排在第六位。

长子第七位，

次子依次排。

男人先行礼，

女人在后跟。

献饭的顺序，

书上这样载：

第一是亲朋，

第二是贵客，

第三是本家，

第四是外戚，

第五是长辈，

第六是小辈。

七把酒来献，

八把水来献，

九把饭来献，

十把肉来献。

献牛给死者，

书上这样记：

一把牛来拉，

二洗牛全身，

三包牛角尖，

四牵牛出村，

五取牛鼻血，

六把它杀死，

七把牛分割，

八把它切碎，

九把肉来煮，

十来献死者。

生肉献精灵，

熟肉给死者。

绵羊献死者，

①《施节比》：把亡魂生卒介绍给天神的书。

书上这样说：
一选公绵羊，
二扛葫芦钱，①
三立葫芦钱，
四念《格布书》，②
五把绵羊杀。
六把绵羊肉，
放在牛肉旁。
七把绵羊头，
挂在青棚上。
八把绵羊皮，
套在大鼓上。
九念《波尔书》，③
十招绵羊魂，
跟着死者去。
送丧打乐器，
也有其顺序：
一打大铜鼓，
二敲圆马锣，
三摇小铜铃，
四击大木鼓，
五敲大铙锣，

六把小钹碰，
七把大钹响，
八吹铜长号，
九凑小唢呐，
十吹大唢呐。
献猪的顺序，
书上这样说：
一把醇酒取，
二献育猪神，
三把猪杀翻，
四把肉割开。
五把猪头煮，
六供熟猪头。
七把耳划破，
八划猪鼻子。
九把眼翻开，
十把书来念。
献鸡的顺序，
书上这样记：
一把鸡来选，
二看鸡冠红。
三查是否叫，

①葫芦钱：系祭奠亡人的纸钱，似同葫芦，称葫芦钱。彝俗，拉绵羊参与发丧人必带葫芦钱。

②《格布书》：立葫芦钱时念的经书。

③《波尔书》：祭绵羊肉给死者时念的书。

四听鸡叫声。
五选大叫鸡，
六取红羽鸡，
七查鸡距长。
八把鸡来杀，
九把它煮熟，
十献亡者魂。
献饭的顺序，
书上这样记：
一把地翻犁，
二把粮食种，
三把粮收回。
四煮大米饭，
五盛木碗内，
六来献晚斋，
七来献早斋，
八来祭灵台，
九送阴魂吃，
十给亡魂享。
献酒的顺序，
书上记的明：
一祭阿额妮，①
她是发明人。

二把酒来蒸，
三把醇酒接。
四把酒盛好，
五带好酒来，
六献众魂灵。
献水的顺序，
书上这样记：
一把净水取，
二把水带回，
三盛葫芦中，
四放灵柩前。
五把柏叶拿，
六献众神灵。

祭丧的顺序，
前边已说清。
几氏的宗谱，
前边已叙尽。
默着的远祖，
传了六十代，
书上没说清。②
默氏的后裔，
默咪罗嫫她，

①阿额妮：彝族第一个发明烤酒的人。

②默着远祖六十代，指从默部落中分化来的一个氏族，此氏族的宗谱大都遗失。现将贵州默部德施氏世系辑录于此，以作参考。